

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION. "CLÉMENT MAROT ET LA TRADUCTION DES PSAUMES : DU POÈTE DE ROI AU POÈTE DE DIEU"	5
I. "O France ingrante, ingratissime / A ton poète..."	5
II. Marot et la traduction des psaumes : rappel historique.	18
III. Le texte et ses enseignements	37
IV. "Où est l'Esprit, là est la liberté..."	65
ELÉMENTS DE BIBLIOGRAPHIE CHRONOLOGIQUE ET CRITIQUE	71
I. Editions modernes des Psaumes de Marot	71
II. Textes du XVI ^e siècle	72
III. Documents historiques et études critiques	78
CINQUANTE PSEAUMES EN FRANÇOIS PAR CLEMENT MAROT	91
Epître "Aux Dames de France"	93
Epître "Au Roy treschrestien François"	95
Les Trente premiers pseames de Marot	101
Les Vingt pseames nouvellement mis en François	163
"Les Commandemens de Dieu" & autres Oraisons	207
Table des Pseames	211
NOTES ET VARIANTES	213
Liste et Sigles des éditions originales utilisées pour l'établissement du texte et des variantes	215
Notes et Variantes des deux Épîtres liminaires	223
Notes et Variantes des Trente premiers pseames	233
Notes et Variantes des Vingt autres pseames	301
Notes et variantes des "Commandements" et autres Oraisons	308

APPENDICE	313
Epître de J. Calvin "A tous Chrestiens" (1542-1543)	315
Epître de Th. de Bèze "A l'Eglise de nostre Seigneur" (1553)	321
INDEX VERBORUM	327
INDEX NOMINUM	335
TABLE DES MATIÈRES	343